



Problemy istorii, filologii, kul'tury

2 (2026), 216–232

© The Author(s) 2026

DOI: 10.18503/1992-0431-2026-2-92-216–232

Проблемы истории, филологии, культуры

2 (2026), 216–232

©Автор(ы) 2026

КРЫМСКИЕ ХРИСТИАНЕ С ТЮРКСКИМИ ИМЕНАМИ (XIII–XIV вв.): УСПЕХ МИССИОНЕРСТВА ИЛИ СМЕНА МОДЫ?

П.В. Кузенков¹, Ю.М. Могаричев²

^{1, 2} *Севастопольский государственный университет, Севастополь, Россия;*

¹ *Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,
Москва, Россия*

² *Крымский республиканский институт постдипломного педагогического образования,
Симферополь, Россия*

¹ *E-mail: pk407@mail.ru*

² *E-mail: mogara@rambler.ru*

¹ *ORCID: 0000-0002-8394-4319*

² *ORCID: 0000-0001-6057-2316*

В статье рассматривается проблема присутствия среди христианского населения Крымского полуострова в 20-х гг. XIII – XIV вв. людей, носящих тюркские имена и прозвища. Такая ситуация характерна как для Восточного Крыма (Суджая, Каффа), так и для Горной Юго-Западной Таврики, причем как для крупных поселений (Мангуп, Эски-Кермен, Чуфут-Кале), так и мелких (Лаки, Керменчик). Анализируются сведения Суджейского синаксаря, генуэзских актов, письма францисканца Ладислава, эпиграфических источников. Авторы приходят к выводу, что большинство христиан, носителей тюркских имен и прозвищ, – это представители местной элиты, которые, оказавшись в политической, экономической и культурной системе Золотой Орды, стремились соответствовать новым реалиям.

Ключевые слова: Крым, Золотая Орда, христианство, Суджая, Мангуп, Эски-Кермен, тудун

Многие вопросы начальной истории Крымского п-ова золотоордынского периода остаются «белым пятном» в историографии. Это касается и проблемы времени и обстоятельств вхождения населения региона в систему Монгольской империи, а впоследствии и Золотой Орды. Авторы сочинений, повествующих о событиях этого периода в основном, как известно, жили в более позднее время (XIV–XVII вв.), современные же событиям источники единичны¹.

Данные об авторах. Павел Владимирович Кузенков – кандидат исторических наук, доцент Института общественных наук и международных отношений СевГУ; доцент Школы исторических наук НИУ ВШЭ; Юрий Миронович Могаричев – доктор исторических наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института истории и археологии Византии и Причерноморья СевГУ; заведующий кафедрой социального и гуманитарного образования КРИППО.

Исследование выполнено (Ю.М. Могаричев) в рамках Государственного задания Института истории и археологии Византии и Причерноморья Севастопольского государственного университета «Комплексное историко-археологическое изучение Византии и Причерноморья в период поздней Античности и Средние века» (FEFM-2025-0002).

¹ *Обзоры и историографии см.: Айбабин 2020, 494–503; 2022, 55–66; Герцен, Могаричев 2016, 135–157; Крамаровский 2003, 506–513; Кузенков, Могаричев 2024а, 143–149; 2024б, 214–224; Мыц 2021, 28–32.*

Отметим наиболее информативные источники. В приписках на полях т.н. Сугдейского синаксаря, в достоверности которых сомневаться оснований нет, под 27 января указывается: «В этот день впервые пришли татары, в 6731-м [=1223] году» (Τῇ αὐτῇ ἡμέρ(α) ἡλθ(ον) οἱ πρῶτοι οἱ Τάτ(α)ρ(οι), τοῦ ,CΨΛΑ' ἐτ(ους))². Под 26 декабря в том же источнике записано: «В этот день второй раз пришли татары, в 6747-м [=1238] году» ([Τ]ῇ αὐτῇ ἡμέρ(α) ἡλθ(ον) Τάταροι οἱ δευτ(ε)ρ(οι), [τ]οῦ ,CΨΜΖ' ἐτους)³.

Ибн аль-Асир (ум. 1233 г.), современник событий, рассказывая о разгроме монголами в 1223 г. аланов и половцев, подтверждает указанные сведения: «Прибыли они к городу Судак (قاندوس قنديم); это город кыфджаков (قاجفق قنديم), из которого они получают свои товары <...> Придя к Судаку, татары овладели им, а жители его разбрелись: одни со своими семействами и скарбом забрались в горы, а другие отправились по морю и уехали в страну ар-Рум (*bilad ar-Rum*), которая находится в руках мусульман из рода Кылыдж-Арслана»⁴.

Рашид-ад-Дин (ум. 1318 г.) в «Сборнике летописей» пишет о первой крымской кампании монголов, пересказывая Ибн аль-Асира: «Они напали на город Судак <...> и взяли этот город, а тамошнее население разбредось»⁵. Повествуя о событиях 1238 г., тот же писатель сначала сообщает о приказе великого хана Угедея царевичам Бату, Менгу-каану и Гуюку отправиться в поход «в области кыпчаков, русских, булар, маджар, башгирд, асов, в Судак и в те края»⁶, а затем пишет, что «в год собаки, или 635 году хиджры [с 24.8.1237 по 13.8.1238 н.э.] <...> Шибан, Бучек и Бурек выступили в поход в страну Крым и у племени чинчакан захватили Таткару»⁷. В этнониме «чинчакан» предполагается искаженное именование тех же кыпчаков⁸, а название Таткара сегодня имеет горный хребет в окрестностях Судака⁹: таким образом, это место у Рашид ад-Дина следует трактовать как рассказ о захвате Сугдеи и ее окрестностей.

Как видно, упомянутые в перечисленных источниках события обоих монгольских вторжений развивались вокруг Судака, то есть в восточной части Крымского п-ова. Вопрос о времени подчинения Чингисидам Юго-Западного Крыма (Крымской Готии) является дискуссионным. В историографии присутствуют точки зрения как о включении данного региона в границы Улуса Джучи уже к середине XIII в., так и о существовании здесь до конца этого столетия (а именно до похода армии Ногая в Крым зимой 1298/9 гг.) независимых государственных образований: аланского княжества с центром в крепости, известной под тюркским названием Кырк-Ер (совр. Чуфут-Кале), и княжества Феодоро со столицей на плато Мангуп¹⁰. Х.-Ф. Байер вообще считал, что ордынцы захватили центр Готии – Мангуп только в 1381 г.¹¹

² Νυσταζοπούλου 1965, 119. Перевод П.В. Кузенкова.

³ Νυσταζοπούλου 1965, 120.

⁴ Тизенгаузен 1884, 26. Перевод П.В. Кузенкова.

⁵ Рашид-ад-Дин 1952, 229.

⁶ Рашид-ад-Дин 1960, 36.

⁷ Рашид-ад-Дин 1960, 39.

⁸ Рашид-ад-Дин 1960, 39, прим. 29.

⁹ Карпов 2011, 4; Айбабин 2020, 496.

¹⁰ Подробнее о историографии: Айбабин 2022, 50–64; Кузенков, Могаричев 2024а, 144–148.

¹¹ Байер 2005, 224.

В связи с этим иногда обращают внимание на одну из заметок Сугдейского синаксаря, под 27 апреля 1249 г.: «+ Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἐξηκαθάρισθη [...] Ταταρίων τὸ ἅπαν γένος) ἀν(θρώπων) ἔξω τὸ ἄστυ, καὶ ἠρίθμισεν σε(βας)τὸς τὸν λαόν, καὶ ἠύρέθη χιλιάδας ἡ' καὶ τριακόσια, ἐν ἔτ(ει) ,ςψνζ' τῆς τοῦ κόσμου γενέσεως, καὶ ἐορτάζε(ται) πανηγυρικός¹²». – «В этот день был вычищен (от? посредством?) татар весь род людской вне города; и севаст пересчитал народ, и обнаружилось 8 тысяч и триста [человек], в год 6757-й от сотворения мира; и празднуется торжество»¹³. М. Нистазопулу приводит два варианта толкования данного текста: либо татары перебили («вычистили») население, находившееся вне стен города, и были подсчитаны уцелевшие жители; либо окрестности города были «очищены» от татар, которые ушли на условии добровольной уплаты дани, для чего и был проведен подсчет населения¹⁴. Первый вариант едва ли возможен, поскольку данное событие расценивается в заметке как радостное и отмечено как праздник, причем регулярный (на что указывает настоящее время глагола). Вторую гипотезу развивает В.Л. Мыц, отмечая: «Вполне вероятно, что в 1249 г. “чисельники” <...> здесь произвели перепись податного населения для сбора дани»¹⁵. Однако маловероятно, чтобы ордынский «чисельник» или баскак был назван «севастом»: в синаксаре этот византийский титул применяется только к местной знати¹⁶. И еще менее обоснованным выглядит предположение, будто бы в том же 1249 г. ордынцы, вслед за Сугдеей, произвели и перепись податного населения Горной Юго-Западной Таврики¹⁷.

Очевидно, следует согласиться с утверждением А.И. Айбабина, что «отсутствуют какие-либо заслуживающие доверия сведения о захвате татарами городов Горного Крыма в 1238, 1239 или 1242 г.»¹⁸. Есть большая вероятность того, что местные жители сумели отбить первые волны монгольского нашествия. Напомним свидетельство папских послов Иоанна де Плано Карпини и Бенедикта Поляка, ездивших в Монголию в 1245–1247 гг., об успешном противостоянии монгольской агрессии народа «саксов» (Saxi), страна которых находилась к югу от Половецкой степи. Первый автор сообщает об удачной защите «саксами» своего города от монгольской осады, а второй прямо отождествляет этот народ с готами – очевидно, крымскими¹⁹.

По всей вероятности, процесс включения Горной Таврики в политическую систему Улуса Джучи протекал постепенно. Вероятно, Горный Юго-Западный Крым попал в непосредственное подчинение к золотоордынским ханам не ранее 1240-х–1260-х гг. (по В.Е. Науменко после 1265 г.)²⁰, тогда как на первом этапе эта зависимость едва ли выходила за рамки выплаты дани и военного союза²¹. Можно предполагать, что была продолжена практика, получившая распространение в предыдущий период, когда крымские города платили дань половцам, очевидно, рассматривая эти выплаты как откуп от грабежей²².

¹² Νυσταζοπούλου 1965, 120.

¹³ Перевод П.В. Кузенкова.

¹⁴ Νυσταζοπούλου 1965, 26–28.

¹⁵ Мыц 2021, 29.

¹⁶ См.: Νυσταζοπούλου 1965, Σ. 128 (№ 112, между 1302 и 1314 гг.), 130 (№ 135, 1313 г.), 131 (№ 138, 1317 г.) и т. д.

¹⁷ Мыц 2021, 29.

¹⁸ Айбабин 2020, 506.

¹⁹ Кузенков, Могаричев 2024б; 2025.

²⁰ Науменко 2025, 88.

²¹ Герцен, Могаричев 2016, 141.

²² Подробнее см.: Могаричев 1992, 104–105; Герцен, Могаричев 2016, 141.

Переломным моментом в истории Крыма стал конец XIII в. После вероломного убийства внука Ногая Актаджи, прибывшего в Крымский улус для сбора дани, посланная его дедом карательная экспедиция во главе с Маджи зимой 1298/9 г. разрушила не только столицу улуса город Кырым (Солхат/Старый Крым), но и другие города, из которых египетский историк Байбарс называет Кырк-Ер (Чуфут-Кале), Сары-Кермен (Херсон?) и Керчь²³. Из других источников известно о сожжении Сугдеи в декабре 1298 г.²⁴ К этому же времени, по данным А.И. Айбабина, относится и гибель Эски-Кермена²⁵. Следует, впрочем, отметить, что следы пожаров, которые датируются XIII в., выявлены на ряде поселений Юго-Западного Крыма (Херсонес, Эски-Кермен, Бакла, Тепе-Кермен, Сюйрень). Однако их точная хронологическая привязка затруднена: в литературе представлено не менее семи вариантов датировок, которые укладываются в промежуток с 1220-х до 1299 г.²⁶ Большинство исследователей полагают, что археологические материалы позволяют датировать пожары лишь в широком диапазоне: середина – вторая половина XIII в.²⁷ По мнению А.В. Сазанова, слои пожаров XIII в. на указанных памятниках не обязательно являются следствием какого-то одного исторического события²⁸. Представляется актуальным замечание Л.А. Голофаст, что «для определения окончательной даты необходимы дальнейшие исследования на самих памятниках и уточнение хронологии содержащихся в слое пожара групп материала»²⁹.

Кроме того, нет убедительных оснований считать, что разгром городов Юго-Западного Крыма экспедицией Ногая сопровождался их реальным включением в состав Золотой Орды. Едва ли Ногай, имевший династические связи с Византией (одной из его жен с 1272 г. была дочь византийского императора Михаила VIII Палеолога), стал бы расширять свои владения за счет бывших византийских территорий; более вероятно, что он ограничился мерами устрашения с целью укрепления своего контроля над Крымским улусом³⁰. А уже в 1299 г. Ногай погиб в войне с ханом Токтой³¹.

Захват и заселение татарами Кырк-Ера источники позволяют более или менее уверенно отнести лишь ко времени хана Джанибека (1342–1357), что хорошо согласуется с политической обстановкой того времени. В 1340-х гг. Джанибек начал войну с генуэзцами и попытался захватить Каффу. Ханская армия продвинулась в юго-западную часть Крымского п-ова и сумела занять Чембало (совр. Балаклава), но в итоге была вынуждена отступить. Вероятно, тогда Кырк-Ерскую крепость ордынские правители сделали опорным пунктом своей власти над Юго-Западным Крымом³².

Согласно наблюдениям А.Г. Герцена и В.Е. Науменко, крепость Феодоро, восстановленная на плато Мангуп на месте древнего Дороса, в первой половине –

²³ Тизенгаузен 1884, 111–112. Ср. Мыськов 2003, 136–140.

²⁴ Νυσταζοπούλου 1965, 104; Тизенгаузен 1884, 195–196.

²⁵ Айбабин 2014, 245–250.

²⁶ Мыц 2016, 77–78; 2021, 32; Голофаст 2021, 108.

²⁷ Голофаст 2021, 108; Седикова 2018, 428; Тесленко 2021, 144–283 и др.

²⁸ Выказано в частной беседе.

²⁹ Голофаст 2021, 108.

³⁰ Герцен, Могаричев 2016, 135–142.

³¹ Мыськов 2003, 140.

³² Герцен, Могаричев 2016, 135–142.

середине XIV в. также входила в систему золотоордынских владений в Крыму в качестве «протектората». Местное население продолжало использовать греческий язык и сохраняло приверженность православному христианству³³. В городе находилась резиденция главы Готской епархии, которая на рубеже XIII–XIV вв. была возведена из архиепископии в митрополию и с этого времени стала старшей (по месту в нотициях Константинопольского патриархата) кафедрой Крыма. Сегодня те же исследователи несколько скорректировали начало золотоордынского периода истории Феодоро, сдвинув его границу на конец XIII в.³⁴ В.Е. Науменко обратил внимание на обилие монет хана Токты (1291–1313), присутствующих практически на всех археологических объектах Мангупа, где выявлены культурные напластования золотоордынского периода: «Возможно, эти монеты отмечают начальный этап установления контроля администрацией Крымского улуса над стратегически важным пунктом в юго-западной части Таврики»³⁵. В более поздней работе, на основании находок монет Менгу-Тимура (1266–1282), он пришел к выводу о начале формирования золотоордынского поселения на Мангупе в конце 1260-х – 1270-е гг.³⁶

Для осознания исторических процессов, протекавших в Крыму в 1220-х гг. – XIV в., представляет интерес понимание того, как местное население «встраивалось» в новую для него имперскую систему – монгольско-ордынскую. В это исследование может внести важный вклад анализ такого исторического феномена, как присутствие среди несомненно христианского населения Крыма XIII–XIV вв. лиц с тюркскими именами.

Наибольшее число таких примеров, можно найти в приписках на полях Сугдейского синаксаря³⁷. Д. Моравчик, М. Нистазопулу, Х.-Ф. Байер полагали, что зафиксированные этим источником носители тюркских имен – татары, принявшие христианство. Согласно В.Г. Васильевскому, это следствие влияния Трапезунда³⁸. По мнению В.И. Булгаковой (к которому присоединился Р.М. Шукуров³⁹), наличие тюркских имен у жителей Сугдеи является следствием присутствия сельджуков⁴⁰.

Приведем в хронологическом порядке имена (и/или фамильные прозвища) из Сугдейского синаксаря, которые принадлежат христианам и при этом могут рассматриваться как условно тюркские, с указанием номера заметки, года и статуса (при наличии):

Симеон Эпици (Ἐπίτζι), диакон и клирик (№ 3, 1214 г.);

Поликарп Мамици (ὁ Μάμιτζης), севаст (№ 23–24, 1262 г.);

Косма Цака (ὁ Τζακάς), монах (№ 25, 1262 г.);

Георгий, сын Константина Куц* (Κουτζ*) (№ 26, 1262 г.);

Иоанн Алпата, сын Садока (τοῦ Ἀλπὰτὰ υἱοῦ τοῦ Σαδῶκ), и Захария, сын Алаци (υἱοῦ τοῦ Ἀλάτζη) (№ 27, 1262 г.);

Стефан, сын Пелецита (τοῦ Πελέτζητ) (№ 29, 1265 г.);

³³ Герцен, Науменко 2016, 247–258.

³⁴ Науменко 2020, 232; Науменко и др. 2023, 28, 465.

³⁵ Науменко 2020, 237, 246.

³⁶ Науменко 2025, 87.

³⁷ Νυσταζοπούλου 1965; см также: Антонин 1863. Греческий текст и русский перевод: Могаричев и др. 2009, 270–294.

³⁸ Подробнее историографию см.: Булгакова 2011, 50–53.

³⁹ Шукуров 2017, 180.

⁴⁰ Булгакова 2011, 53–63.

Анна рекомая Адзипай (λεγομένη Ἀτζιπάϊ), дочь Пакпара (Πακπάρ), севаста (№ 37, 1271 г.);
 Меглица (Μεγλιτζά), дочь Амбы (Ἀμπά) (№ 39, 1272 г.);
 Анна, дочь Адзипая (Ἀτζιπάϊ) (№ 41, 1273 г.; ср. № 37);
 Али*** рекомый Цу (ὁ Τζοῦ) (№ 42, 1273 г.);
 Савва, сын Кириака Эпици (τοῦ Ἐπίτζι), архидиакона (№ 46, 1274 г.; ср. № 3);
 Тикитай, Салик и Сунгур, сугдейцы, убитые татарами (Τικητάϊ, Σαλικ καὶ Σουγκοῦρ, № 52, 1277 г.);
 Калтан (Καλτάν), монах (№ 53, 1278 г.);
 Димитрий Цоцак (Τζοτζακ) (№ 54, 1279 г.; ср. № 66);
 Тимофей Топти (Τόπτη), севаст (№ 60, 1284 г.);
 Параскева рекомая Парак (Παράκ) (№ 61, 1284 г.);
 раба Божья рекомая Цауци (Τζαούτζη) (№ 64, 1287 г.);
 Арсений рекомый Алаци (Ἀλάτζη), монах (№ 65, 1287 г.);
 Икугац (Οἰκουγάτζ), дочь Димитрия Цоцаки (Τζοτζακί) (№ 66, 1288 г.; ср. № 54);
 раба Божья Алацук (Ἀλατζоук) (№ 75, 1291 г.);
 Ирина, дочь Атагелери (τοῦ Ἀτάγελερῆ) (№ 78, 1292...1301 г.);
 раба Божья Апацка (Ἀπατζκά) (№ 83, 1292 г.);
 раб Божий *писгима (*πισγίμα) (№ 84, 1292...1301 г.);
 Савва Пацза (Πατζά), иерей и клирик (№ 89, 1294 г.);
 Евфимий, сын Алупсу (Ἀλουψοῦ), севаста (№ 90, 1295 г.);
 Аласий (Власий?), рекомый Валап (Βαλαп) (№ 93, 1296 г.);
 Георгий, [сын] Адзипая (τοῦ Ἀτζιπάϊ), кир (№ 96, 1296 г.; № 103, 1298 г.; ср. № 41);
 Феодор Токисе (Τόκοισе) (№ 100, 1297 г.);
 Каллиника, рекома Кисналти (Κισναλти), монахиня (№ 105, 1299 г.);
 Антоний, [сын] Алупсу (Ἀλουψοῦ), пансеваст (№ 107, 1299 г.; ср. № 90);
 Савва Сатилл (Σατήλλ), иерей (№ 110, 1302 г.);
 Иоанн Такар (ὁ Τάкар) (№ 111, 1302...1314 г.);
 Константин, кир, сын кира Самаки (τοῦ κυροῦ Σαмаκά) (№ 112, 1302...1314 г.);
 Алацук (Ἀλατζоук), дочь севаста Косты (№ 113, 1302 г.; ср. № 75);
 Анастасий, сын Сунгура (τοῦ Σουγγоῦр) (№ 114, 1302 г.);
 Цу (Τζοῦ), дочь Ефрема Капы (τοῦ Καπη) (№ 116, 1303 г.);
 Анастасий Анатку (Ἀνατκοῦ), сын севаста Топти (τοῦ Τοπτή) (№ 117, 1304 г.; ср. № 60);
 Фамари-Тамар, жена севаста Топти (Τοпτή) (№ 118, 1305 г.; ср. №№ 60, 117);
 Стефан, сын Отадзи (τοῦ Οτατζήс) (№ 120, 1306 г.);
 Пр*папа, сын пансеваста севаста Кутлупея (τοῦ Κουτλούπεϊ) (№ 121, 1307 г.);
 Саррапапар (Σαρραλαπάρ), жена Сомахи (τοῦ Σομαχά), дочь кира Филиппа (№ 122, 1307 г.; ср. № 112);
 Парак (Παράк), в схеме Пелагия, дочь севаста Пулея (τοῦ Ποуλέα), жена Амбы (τοῦ Ἀμπά) (№ 123, 1308 г.);
 Алмадзу (Ἀлмаτζоῦ) сын Самаки (τοῦ Σαмака) (№ 124, 1308 г.);
 Василий, в схеме Варлаам, [сын] Мелки (τοῦ Μελκήс) (№ 126, 1309 г.);
 Петр, сын севаста Хутлупея (Χουτλουπεϊ) (№ 128, 1311 г.; ср. № 120);
 Алексей Алаци (ὁ Ἀλατζη), сын севаста Алупсу (Ἀλουψοῦ) (№ 129, 1311 г.; ср. №№ 90, 107);
 Иоанн Итменку (Ιтμενкоῦ), внук Секке (τοῦ Секке) (№ 131, 1312 г.);
 Андроник Апка (Ἀпкă), сын протопопа Иоанна Таткары (τοῦ Τάτκαρa) (№ 133–134, 1312 г.);
 Катерина, дочь Пука (ὁ Τζоук), пансеваста севаста (№ 135, 1313 г.);
 Захария, в схеме Софроний, Самака (ὁ Σαмаκάс), сын Цимена (τοῦ Τζιμέν) (№ 136, 1314 г.; ср. №№ 112 и 124);
 Сонгур (Σоγγоῦр), сын севаста Эпитли (Ἐπίτλη) (№ 137, 1316 г.);
 Константин севаст, сын севаста Алапсу (τοῦ Ἀλαψοῦ) (№ 138, 1317 г.; ср. № 90, 107, 129);
 Василий, рекомый Туркман (Τουρκμάν) (№ 139, 1318 г.);
 Антоний, сын Кылыча (τοῦ Κηλήτс) (№ 142, 1319 г.);
 Тотка (ὁ Тоткас), сын Якуфа (Γιάκοῦφ), чтец (№ 143, 1319 г.);
 Токтемир (Τоктеμήр), сын севаста Стефана, внук пансеваста Алупсу (Ἀλουψοῦ) (№ 144–145, 1319 г.; ср. № 90, 107, 129, 138);
 Савва, рекомый Солтан (Σολτάν), иеромонах (№ 146, 1320 г.);
 Якунт (Γιακοῦντ), дочь Пеглерцу (τοῦ Πεγлерτζоῦ), жена кира Гиу (Γиоῦ), сына Стефана (№ 152, 1327 г.);

Сотирик, сын Ципаки (Τζηπάκι), внук Секке (Σεκκέ) по отцу и внук Топзи (Τοπζί) по матери (№ 155, 1327 г.; ср. № 131, 60, 117, 118);
 Афанасий, в схиме Антоний, [сын] Акици (του Ακύτζη), монах (№ 156, 1331 г.);
 Иоанникий, рекомый Арап (Αραπης), монах (№ 160, 1334 г.);
 Евфимий, рекомый Аксама (Ακσαμάς) (№ 162, 1335 г.);
 Тодоро Карукано (Καρουκανο) (№ 167, 1339 г.);
 Анастасий Анатку (Ανατκούς), сын севаста Цоахи (του Τζοτζαχει / του Τζοτζак), севаст (№ 168–169, 1339 г.);
 Цимен (Τζημέν), сын Ямгуцена (Γιαμγουτζέν), родича Оракци (Ορακτζή), раб Божий (№ 171, 1344 г.);
 Пагалин (Παγαλίν), дочь Анатку Эрсимана (Ανατκού του Ερσιμάν) (№ 174, 1345 г.; ср. № 133–134, 168–169);
 Пант*, внук Цахи (του Τζαχᾶ), раб Божий (№ 176, 1345 г.);
 Цунц(у)к (Τζουντζκ), в схиме Таисия, попадьа попа и эконома Антония (№ 177, 1377 г.);
 Мугала (Μουγάλα), дочь попа и эконома Антония (№ 180, 1360 г.);
 Мугалла (Μουγάλλα), дочь попа и эконома Георгия Эпици (№ 182, 1379 г.);
 Петр, внук Апки (του Ἀγκᾶ), сын Анатку Маркуция (Ανατκού του Μαρκουτζίου) (№ 184, 1380 г.; ср. № 133–134, 168–169, 174);
 Прокопий, сын Писитар как зафз (Πίσσηταρ καχ ζαφζ) (№ 185, около 1380 г.);
 Иоанн, сын Таткары (Τα[τκα]ρα) (№ 189, 1387 г.);
 Захария, [сын] Олмаси (του Ὀλμάση), раб Божий (№ 190, 1398 г.);
 Иванесий, [сын] Соваки (του Σοβακᾶ), архонт Сугдеи (№ 194, 1407 г.);
 Фотий, сын Гиазы (Γηαζη), раб Божий (№ 200?);
 Томпа (Τόμπα), раб Божий (№ 203, ?)⁴¹.

Приведенный перечень демонстрирует, что во второй половине XIII – XIV в. среди христианского населения Сугдеи, по крайней мере среди высших слоев общества⁴², были популярны тюркские имена и прозвища. При этом часть христиан составляли крещенные татары. Однако татарское происхождение в этом источнике указывается лишь дважды: № 47 (Параскева, татарка-христианка) (1275 г.) и 48 (Иоанн, татарин-христианин) (1276 г.). Вероятно, стоит признать, что далеко не все жители Сугдеи, носившие тюркские имена и прозвища, происходили из среды крещенного татарского населения. Кроме того, достаточно широкое наличие тюркских имен на эпиграфических памятниках из Крымской Готии (см. далее) ставит под сомнение «сельджукскую» версию, хотя, конечно, полностью исключать наличие в списке христиан-сельджуков мы не можем.

Присутствие среди христианского населения Каффы людей с тюркскими именами фиксируют и генуэзские источники: массарии Каффы 1381–1382 гг.⁴³ и акты Солдайи 1453–1475 гг.⁴⁴

С большой долей вероятности можно предполагать, что местные христиане с тюркскими именами, причем представители местной элиты, зафиксированы в письме францисканского монаха Ладислава, «избранного кустода Газарии», которое было отправлено из Каффы 11 апреля 1287 г. к его собрату (и, возможно,

⁴¹ Тюркскую этимологию ряда перечисленных имен и прозвищ см.: Могаричев и др. 2009, 294–297.

⁴² Естественно, в Сугдейском синаксаре зафиксирована в основном информация об именах городской элиты. Как обстояло дело в среде простолюдинов, сказать сложнее, но можно предположить, что указанная тенденция там также могла присутствовать.

⁴³ Пономарев 2000, 357–358.

⁴⁴ Например, большинство греческих (православных) старейшин Солдайи в списке, составленном в 1474 г. для консула Христофоро ди Негро, носят явно тюркские прозвища и имена: Caracha, Egicha, Samocha, Apocha, Savacha, Joiachi; Olmas, Olobai, Soltancha, Sariochi, Ordacha (Vigna 1879, 309–310).

начальнику) Лаврентию⁴⁵. Как сообщает Ладислав, в августе 1286 г. в ответ на жалобу францисканцев правители Золотой Орды – только что ставший ханом Телебуга и его опекун, всесильный беклярбек Ногай – заступились за католиков Солхата, которые подверглись нападению со стороны местных мусульман, скинувших колокол с их церкви. Далее сообщается: «Также в те же дни прибыла императрица Яйлак, старшая и наиболее могущественная жена Ногая <...> Там же она попросила, чтобы братья крестили ее и наставили в католической вере; и пожелала, чтобы местом крещения был город под названием Керквери (Kerqueri). Когда же я, брат Ладислав, нареченный кустод, пришел туда вместе с братом Стефаном, гардианом Кафы, то – в присутствии архиепископа армян со всем его клиром, а также многочисленных греческих священников и клириков, хоть все они противились и выражали недовольство, – она была крещена нашими руками <...> И в том же месте упомянутая госпожа назначила нам в защитники (procuratorem) Имора, сына Молдая (Υμορ filium Molday), господина той земли»⁴⁶. Имя Molday имеет, скорее всего, тюркское (кыпчакское?) происхождение (ср. совр. казахское имя Молдай / Мулдай). Как уже отмечалось, собственно татарское население обосновалось в Кырк-Ере не ранее 1340-х гг., когда крепость стала центром бейлика⁴⁷. Поэтому в данном случае, если учитывать также сообщение Ладислава о «многочисленных греческих священниках и клириках», скорее всего, речь идет о представителе местной православной аристократии. Впрочем, если исходить из того, что в Кырк-Ере проживало преимущественно аланское население, нельзя полностью исключать и иранское происхождение имени назначенного Яйлак «протектора»⁴⁸.

Как уже отмечалось, ряд примеров присутствует в эпиграфических памятниках⁴⁹.

Эски-Кермен: (V 224, XIII в.) «Почил блаженно и раб Божий Ла[нк]ули-бий (Λα[νκ]ουλίβη), что из первого разряда 3-й части, 17 (?) мая, в пятницу».

Лаки: (V 141, 1301 г.) «Почил раб Божий Феодорицис и Хатай (Χαταῖς), его брат, сыновья Палпана (Παλπαν), сына Чогата (Τζογάται), 1 [м]ая 6809 года»; (V 143, 1362 г.) «Почил раб Божий Солтык-раис (?) (Σολτήκ ῥαῖς[?]η[ς?]) священным сном (?), сын Чимукти (Τσιμουκτι), камарец, 15 сентября 6870 года, в 15-й индикт»; (V 146, 1363/64 г.) «Почил раб Божий Мамци (Μαμτζη), в 6872 году»; (V 144, 1364 г.) «Зарезан иже во блаженных и раб Божий Чупан (Τζουπάνς), [сын] Янака (τοῦ Ἰανάκου), и его сын Алексей во дни Тем[и]ра, 28 июня 6872 года».

Красный Мак: (V 166, XIII–XV вв.) «Почил раб Божий Татар-бей (Ταταρλέης), его супруга Тансixa (Τανσίχα), его сын Тини-бей (Τινιλέης) и его супруга Тансixa (Τανσίχα)».

Мангун: (V 172, 1294/5 или 994/5 г.) «Построена эта стена во дни топотирита Пула-биги (Τζουλαβήγη), сына Полеты (Πολέτα). Год 6803 (или 6503)»⁵⁰.

Мариамполь: (V 197, кон. XIII – нач. XIV в.) «Почил раб Божий Со.к.ан (Σο.κ.αν) среди умерших о Господе здесь, 5 июня ... Богу молитесь и блажите Саваофа – Мурзе, [сыну] Ирпана (Μουρζαν Ιρπάνα), в дополнение к его отцу».

Керменчик: (V 130, 1361/62 г.) «Почила раба Божья Хадсиминия (?) (Χαδσυμνία), дочь Ио[анник]ия, в [6]870 году, в [15-й] ин[дикт]»; (V 131, 1382/3 г.) «Почила раба Божья Х[а]ту (Χ[α] τοῦ) в 6891 году. Иоанн».

⁴⁵ Хаутала 2019, 123–127.

⁴⁶ Хаутала 2019, 123–126 (перевод П.В. Кузенкова).

⁴⁷ Герцен, Могаричев 2016, 135–142.

⁴⁸ См. подр.: Кузенков, Могаричев 2024в, 205–206.

⁴⁹ Шифры указываются по электронному корпусу: Виноградов 2015 (IOSPE³).

⁵⁰ А.Ю. Виноградов датирует данную надпись 994/5 г., однако, по мнению авторов статьи, данный эпиграфический памятник следует отнести к 1294/5 г. Кузенков и др. 2024, 231–249; Кузенков, Могаричев 2024б, 217–220.

В этой связи представляют особый интерес грекоязычные надписи XIII–XIV вв., содержащие формант -бег (-бей / -пей). Тюркский термин *bäg* (восходящий, вероятно, к среднекит. **rok* «сотник, младший начальник») с древности имел широкое распространение у кочевых народов Центральной Азии в значении «глава рода, клана, племени»⁵¹. Однако в Восточной Европе он до XIII в. имеет почти исключительно титулярное значение и прилагается только к правителям высокого ранга. У хазар он приобрел специальный характер высшего титула⁵²; титулярный характер имеет и привлекаемое иногда сюда же слово *συβήτης* древнеболгарских надписей, смысл которого дискутируется⁵³. Сельджукиды прилагали титул *bek* к правителям высшего и среднего ранга⁵⁴. У половцев до XIII в. титул не зафиксирован, хотя, возможно, и бытовал, соответствуя «младшим князьям» русских летописей⁵⁵.

С XIII в. данный термин (в формах *bek, bāk, bāg, beg, big, bey, biy, bi* и т. п.) получает широкое распространение, приобретая характер маркера верхнего слоя привилегированного сословия; в XIV в., в ходе реформ хана Узбека, данный статус был признан только за теми представителями ордынской знати, которые приняли ислам⁵⁶. В XIII–XIV вв. этот статусный маркер добавляли к своим именам представители христианских элит, входивших в сферу влияния Золотой Орды. Т. н. *Codex Cumanicus*, предположительно составленный католическими миссионерами в Крыму около 1300 г., содержит лексемы *beg = princeps* «государь» и *bey = baronus, dominus* «феодал, господин»⁵⁷.

В вышеупомянутой надгробной надписи (ныне утерянной) V 224, которая была обнаружена при раскопках Эски-Кермена и датируется не позднее конца XIII в., упоминается «раб Божий» Ла[нк]ули-би, имеющий чин «первого разряда (θέσεως) 3-й части». Этот представитель местной христианской знати носил явно восточное имя (возможно, с персидским формантом *ланг* «хромой» и тюркским *кулы* «раб, слуга») и татарский статусный эпитет в форме, отражающей кыпчакское произношение «бий/би» (А.Ю. Виноградов читает -βει, но на фото ясно видна именно «ита»).

Иная форма того же ономастического элемента использована в другой эпитафии из того же региона (V 166), найденной Н.И. Репниковым в с. Красный Мак (бывш. Бююк-Каралез) и хранящейся в фондах Бахчисарайского историко-культурного и археологического музея-заповедника (БИКАМЗ, М-1/63). В ней упомянуты «раб Божий» Татар-пей (Ταταρπέης) и его сын Тини-пей (Τινιπέης) с супругами. А.Ю. Виноградов датирует надпись в широком диапазоне XIII–XV вв., но осторожно допускает ее происхождение из Эски-Кермена – что сдвигает хронологию в XIII–XIV вв.⁵⁸

В одном ряду с этими надписями следует, по нашему мнению, рассматривать упомянутую выше мангупскую строительную надпись V 172. Греческий текст надписи гласит (в нормализованной орфографии): + Εκτίσθη ὁ τῦχος [sc. τοῦχος]

⁵¹ Clauson 1972, 322–323.

⁵² Калинина и др. 2014, 78–80.

⁵³ Stepanov 2001.

⁵⁴ Bowen 1986.

⁵⁵ Плетнева 2010, 141.

⁵⁶ Арапов, Мейер 2005.

⁵⁷ Grønbech 1942, 54.

⁵⁸ Виноградов 2015, V 166.

τ(οῦ)τος ὑπὸ ἡμερῶν [sc. ἡμερῶν] τ[ο]ποτηρίτου Τζουλαβήγη υ(ιο)ῦ Πολετα. Ἔτος ,ςφγ´ [resp. ,ςωγ´]»⁵⁹.

В связи с рассматриваемой проблемой особого внимания заслуживают две близкие по начертанию надписи из каталога А.Ю. Виноградова (V 226 и V 16). Первая из них сообщает: «[В царствован]и[е] (?) ...ута хагана, Ирза (?) тудуна, воздвигнут храм Божий 14 апреля. / ...кат..., рабу Господню. / Посети (?), Боже, четыре дома. / ... в Савгоатухате (или: Савгоа Хата)» (перевод А.Ю. Виноградова). Поскольку титулы «хаган» и «тудун» характерны для хазарской эпохи, А.Ю. Виноградов предложил для нее датировку VIII–IX вв.⁶⁰: «Хаган – это, несомненно, правитель Хазарского каганата»⁶¹; «речь идет о тудуне – наместнике области»⁶². Данная надпись ныне утрачена и известна лишь по фотографиям, сделанным (как указано в аннотации) в 1940 г. в Бахчисарайском музее «пещерных городов» и хранящимся в архиве Института истории материальной культуры. Неизвестно и место происхождения надписи; по мнению А.Ю. Виноградова, она была обнаружена на Мангупе⁶³; А.И. Айбабин, считает, что она имеет Эски-Керменское происхождение⁶⁴; М.М. Чореф предполагает, что указанный камень мог быть привезен У. Боданинским из другого региона Крыма и представляет собой позднее (не ранее XIV–XV вв.) посвящение крымских урумов (тюркоязычных греков)⁶⁵.

Вторая надпись (V 16), найденная в забутовке стены Северного района Херсонеса, хранится в ГИАМЗ «Херсонес Таврический» (инв. № 37068). Согласно предположению А.Ю. Виноградова, в ней говорится об обновлении храма некими «Илихом, сыном Одли, и Гапром, сыном Ка.з.ри.я»⁶⁶. Ее датировка VIII–IX вв. основана исключительно на привязке к предыдущей надписи: по мнению автора, оба эпиграфических памятника выполнены схожим почерком. Впрочем, ярких палеографических признаков этой эпохи ни в том, ни в другом памятнике нет: они вполне могут быть отнесены к XIII–XV вв. Отметим, что тюркские титулы «хаган» и «тудун» характерны не только для Хазарского каганата, но встречаются и в более позднее время. Известно, что хаганами (хаканами, каанами) именовались верховные правители государств Чингисидов и Османов. В этой связи укажем на официальную надпись над входом в чуфут-кальскую мечеть, текст которой был зафиксирован Эвлией Челеби: «Построил эту мечеть благословенную великий султан и почтенный хакан, повелитель царей арабов и не-арабов, султан Хаджи Герай-хан бен Гыяс-эд-Дин-хан бен Эртогмаз-хан, да продлит (Бог) его жизнь и царствование. Год 859 (=1454/5)»⁶⁷. Заметим, что в 1928 г. фрагмент этой надписи был обнаружен в ходе археологических исследований городища⁶⁸. Что касается должности тудуна (полномочного представителя), то она, скорее всего, также существовала в Крымском ханстве. Так, в уставе Каффы 1449 г. упоминается

⁵⁹ Кузенков и др. 2024, 231–249; Кузенков, Могаричев 2024б, 217–220.

⁶⁰ Виноградов 2015, V 226; Виноградов, Комар 2005; 2010.

⁶¹ Виноградов 2015, V 226.

⁶² Виноградов, Комар 2005, 45.

⁶³ Виноградов 2015, V 226.

⁶⁴ Айбабин 2010, 219–220.

⁶⁵ Чореф 2015, 60.

⁶⁶ Виноградов 2015, V 16.

⁶⁷ Эвлия Челеби 2008, 83.

⁶⁸ Герцен, Могаричев 2016, 183.

ханский «титан», полномочия которого позволяют предположить искажение тюркского титула «тудун». Ему посвящен специальный раздел (гл. 72): «О том, чтобы тудун (titanus) канлуков не вмешивался в дела жителей Каффы». Речь в документе идет о том, что подданные крымского хана, прожившие с семьями в Каффе, ее замках и предместьях больше года, становятся генуэзцами и подлежат юрисдикции консула, так что ханский тудун, то есть наместник (titanus, seu vicarius Canlucorum), не имеет права вмешиваться в их дела⁶⁹.

Но главные сомнения связаны с абсолютной уникальностью сообщений о строительстве христианских храмов либо самими хазарами, либо под покровительством хазарских правителей. О распространении христианской религии в Хазарии и проживании в этом государстве подданных-христиан хорошо известно⁷⁰. Однако мы не знаем примеров ни по письменным, ни по археологическим, ни тем более по эпиграфическим источникам, которые бы свидетельствовали о сооружении христианских храмов на территории Хазарского каганата под эгидой его правителей. Кроме того, надписи на греческом языке и датировка по византийскому календарю предполагают глубокую эллинизацию заказчиков, что едва ли характерно для хазарской элиты. Все эти недоумения снимаются, если хронологический контекст надписей перенести в XIII – начало XIV в. (до реформ Узбека). В это время нам хорошо известны и эллинизированные тюрки-христиане, и ханы, покровительствовавшие христианской Церкви, и храмы, построенные членами знатных тюркских «домов» (см. выше). Впрочем, вопрос об этих двух надписях нуждается в дополнительном исследовании.

В целом рассмотренные данные источников позволяют с определенной долей уверенности утверждать, что в XIII–XIV вв. значительная часть христианского (православного) населения Крыма носила тюркские имена или прозвища. Такая ситуация характерна как для Восточного Крыма (Сугдея, Каффа), так и для Горной Юго-Западной Таврики, причем как для крупных поселений (Феодоро/Мангуп, Эски-Кермен, Кырк-Ер/Чуфут-Кале), так и мелких (напр., Лаки, Керменчик). Соответственно, мы можем предполагать, что отмеченная особенность была характерна для православного населения вне зависимости от «политического доминанта» конкретной местности: генуэзцев, золотоордынцев или местных правителей, той или иной степени автономии. Заметим, рассмотренные выше источники фиксируют ситуацию среди высших и средних слоев: едва ли записи в Сугдейском синаксаре и эпитафии на надгробных памятниках отражали имена представителей простого населения.

Возникает вопрос, кем были эти христиане с тюркскими именами и прозвищами: пришлыми тюрками (татарами, сельджуками и др.), принявшими православие в результате миссионерской деятельности или культурного влияния христианской среды, или, напротив, представителями старой местной знати, сознательно применявшими тюркский ономастикон с целью «встраивания» в золотоордынскую политическую элиту. Конечно, нельзя исключить возможность того, что какая-то часть пришедшего в Крым тюркского языческого населения

⁶⁹ Устав 1863, 641, 763. Форма titan отражает монгольскую форму, которая, как и тюркское «тудун», восходит к китайскому 督軍 dūjun «военный губернатор, наместник провинции».

⁷⁰ Наиболее полный обзор см.: Бубенок 2019, 93–114.

обратилась в христианство (для исламизированных тюрок такую вероятность следует признать ничтожной). Однако значительное число тюрок-христиан, упоминаемых в Сугдейском синаксаре, представляют местную знать, а допустить, что основную ее часть составляли пришлые тюрки, данные всего круга источников не позволяют. Нам представляется, что подавляющее большинство православных христиан Крыма XIII–XIV вв. с тюркскими или тюрко-греческими именами – это представители местной элиты. Оказавшись в политической, экономической и культурной системе Золотой Орды, они были вынуждены и / или добровольно стремились вписаться в новые реалии: контактировать с властями, развивать экономические отношения, встраиваться в политическую и культурную среду. Тюркский именослов был одним из инструментов этой ассимиляции, особенно эффективным на доисламском этапе ордынского владычества (до реформ Узбека в 1320-е гг.).

В этой связи напомним слова Георгия Пахимера (писавшего около 1310 г.) об орде Ногай, оформившейся в Северном Причерноморье в 1260-е гг. Византийский историк представляет ее как некий симбиоз пришлых кочевников и местных племен: «С течением же времени жители внутренних земель, то есть аланы, зикхи, готы, рос и различные соседние народы, смешиваясь с [монголами], обучаются их обычаям, а вместе с обычаем перенимают язык и одежду и становятся их союзниками. И вскоре пришлый тохарский [т. е. татарский. – *Авт.*] народ превращается в больший по численности и становится неодолимым по силе, куда бы он ни пошел»⁷¹.

ЛИТЕРАТУРА/REFERENCES

- Antonin (Kapustin), Archimandrite 1863: Zametki XII–XV veka, odnosyashchiesya k krymskomu gorodu Sugdee (Sudaku), pripisannye na grecheskom sinaksare [Notes from the 12th–15th Centuries Relating to the Crimean city of Sugdea (Sudak), attributed on a Greek synaxarion]. *Zapiski Odesskago Obshchestva istorii i drevnostey* [Notes of the Odessa Society of History and Antiquities] 5, 594–628.
- Антонин (Капустин), архим. 1863: Заметки XII–XV века, относящиеся к крымскому городу Сугдее (Судаку), приписанные на греческом синаксаре. ЗООИД 5, 594–628.
- Arapov, D.Ju., Meyer, M.S. 2005. Bey[Bay]. In: *Bol'shaya rossiyskaya entsiklopediya* [The Great Russian Encyclopedia]. Vol. 3. Moscow, 176.
- Арапов, Д.Ю., Мейер, М.С. 2005: Бей. БРЭ III, 176.
- Aybabin, A.I. 2010: Gorodishche na plato Eski-Kermen v period gospodstva khazar v Krymu [The Settlement on the Eski-Kermen Plateau during the Khazar Domination in Crimea]. *Materialy po arkheologii, istorii i etnografii Tavrii* [Materials in Archaeology, History and Ethnography of Tauria] XVI, 214–239.
- Айбабин, А.И. 2010: Городище на плато Эски-Кермен в период господства хазар в Крыму. МАИЭТ XVI, 214–239.
- Aybabin, A.I. 2014: Gorod na plato Eski-Kermen v XIII v. [The City on the Eski-Kermen Plateau in the 13th century]. *Materialy po arkheologii, istorii i etnografii Tavrii* [Materials in Archaeology, History and Ethnography of Tauria] XIX, 240–277.
- Айбабин, А.И. 2014: Город на плато Эски-Кермен в XIII в. МАИЭТ XIX, 240–277.
- Aybabin, A.I. 2020: O date podchineniya Gotii tataro-mongolam [On the Date of the Subjugation of Gothia to the Tatar-Mongols]. *Materialy po arkheologii, istorii i etnografii Tavrii* [Materials in Archaeology, History and Ethnography of Tauria] XXV, 493–513.

⁷¹ Georges Pachymérès 1984, 445.

- Айбабин, А.И. 2020: О дате подчинения Готии татаро-монголам. *МАИЭТХХV*, 493–513.
- Aybabin, A.I. 2022: Evolyutsiya gorodov na Vnutrenney gryade Krymskikh gor v Srednie veka [The Evolution of Cities on the Inner Ridge of the Crimean Mountains in the Middle Ages]. In: *Gorod na Vnutrenney gryade Krymskikh gor v srednie veka i novoe vremya* [The City on the Inner Ridge of the Crimean Mountains in the Middle Ages and Modern Times]. Simferopol, 7–85.
- Айбабин, А.И. 2022: Эволюция городов на Внутренней гряде Крымских гор в Средние века. В сб.: *Город на Внутренней гряде Крымских гор в средние века и новое время*. Симферополь, 7–85.
- Beyer, H.-V. 2005: Etnicheskiy sostav Sugdei i ee Khinterlanda v 1253 g. Po dannym Villed'ma van Ryubruka [Die ethnische Zusammensetzung von Sugdaia und seines hinterlands im Jahr 1253 nach den Angaben Willelms van Rubroek]. *Antichnaya drevnost' i Srednie veka* [Antiquity and the Middle Ages] 36, 194–228.
- Байер, Х.-Ф. 2005: Этнический состав Сугдеи и её Хинтерланда в 1253 г. По данным Виллельма ван Рюбрука. *АДСВ* 36, 194–228.
- Bowen, H. 1986: Beg. In: *The Encyclopaedia of Islam* 1. Leiden, 1159.
- Bubenok, O.B. 2019: *Khazari v istorii Skhidnoi Evrope* [Khazars in the History of Eastern Europe]. Київ.
- Бубенок, О.Б. 2019: *Хазари в истории Східної Європи*. Київ.
- Bulgakova, V.I. 2011: Konfliktnaya zona Chernoe more: zagadka vooruzhennogo intsidenta 1278 goda iz marginal'nykh zametok Sugdeyskogo sinaksarya [The Black Sea Conflict Zone: The Enigma of the 1278 Armed Incident from Marginal Notes of the Sudak Synaxarion]. *Prichernomor'e v srednie veka* [The Black Sea Region in the Middle Ages] VIII. St. Petersburg, 50–63.
- Булгакова, В.И. 2011: Конфликтная зона Черное море: загадка вооруженного инцидента 1278 года из маргинальных заметок Сугдейского синаксаря. *ПСВ* VIII, 50–63.
- Choref, M.M. 2015: *Istoriya vizantiyskoy Tavriki po dannym numizmatiki* [History of Byzantine Taurica from Numismatic Data] (Materialy po arkheologii i istorii antichnogo i srednevekovogo Kryma [Materials in Archaeology and History of Ancient and Medieval Crimea]. Suppl. 1). Tyumen–Nizhnevartovsk.
- Чорев, М.М. 2015: *История византийской Таврики по данным нумизматики* (Материалы по археологии и истории античного и средневекового Крыма. Suppl. 1). Тюмень–Нижневартовск.
- Clauson, G. 1972: *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish*. Oxford.
- Evliya Çelebi, 2008: *Kniga puteshestviya. Krym i sopredel'nye oblasti* [The Book of Travels. Crimea and Adjacent Regions], trans. by E.V. Bakhrevsky. Simferopol.
- Эвлиа Челеби, 2008: *Книга путешествия. Крым и сопредельные области*, пер. Е.В. Бахревского. Симферополь.
- Georges Pachymérès, 1984: *Relations historiques*, ed. by A. Failler. II. Paris.
- Gertsen, A.G., Mogarichev, Yu.M. 2016: *Kyrk-Yer – Chufut-Kale. Krepost' na krayu sed'mogo klimata* (Kyrk-Yer – Chufut-Kale. The Fortress on the Edge of the Seventh Klimata). Simferopol.
- Герцен, А.Г., Могаричев, Ю.М. 2016: *Кырк-Ер–Чуфут-Кале. Крепость на краю седьмого климата*. Симферополь, 2016.
- Gertsen, A.G., Naumenko, V.E. 2016: K voprosu o vydelenii zolotoordynskogo perioda v istorii Mangupskogo gorodishcha v Yzgo-Zapadnom Krymu [On the Issue of Identifying the Golden Horde Period in the History of the Mangup Settlement, Southwestern Crimea]. *Zolotoordynskaya tsivilizatsiya* [The Civilization of the Golden Horde] 9, 247–258.
- Герцен, А.Г., Науменко, В.Е. 2016: К вопросу о выделении золотоордынского периода в истории Мангупского городища в Юго-Западном Крыму. *Золотоордынская цивилизация* 9, 247–258.
- Golofast, L.A. 2021: Neskol'ko grupp steklyannykh sosudov iz sloya pozhara vtoroy poloviny XIII v. v Khersonese [A Few Groups of Glass Vessels from the Second Half of the Thir-

- teenth Century Fire Layer in Chersonesus]. *Materialy po arkheologii, istorii i etnografii Tavrii* [Materials in Archaeology, History and Ethnography of Tauria] 26, 107–142.
- Голофаст, Л.А. 2021: Несколько групп стеклянных сосудов из слоя пожара второй половины XIII в. в Херсонесе. *МАИЭТ XXVI*, 107–142.
- Grønbech, K. 1942: *Komanisches Wörterbuch: Türkischer Wortindex zu Codex Cumanicus*. Copenhagen.
- Kalinina, T.M., Fljorov, V.S., Petruhin, V.S. 2014. *Khazaria v krosskul'turnom prostranstve* [Khazaria in the Cross-Cultural Space]. Moscow.
- Калинина, Т.М., Флеров, В.С., Петрухин, В.Я. 2014: *Хазария в кросскультурном пространстве*. М.
- Karpov A.Iu. 2011: *Batyy* [Batu Khan]. Moscow.
- Карпов, А.Ю. 2011: *Батый*. М.
- Kramarovskiy, M.G. 2003: Dzhuchidy i Krym: XIII–XV vv. [Jochids and Crimea in 13th–15th Centuries]. *Materialy po arkheologii, istorii i etnografii Tavrii* [Materials in Archaeology, History and Ethnography of Tauria] 10, 506–532.
- Крамаровский, М.Г. 2003: Джучиды и Крым: XIII–XV вв. *МАИЭТ X*, 506–532.
- Khautala, R. 2019: *V zemlyakh «Severnoy Tartarii»: Svedeniya latinskikh istochnikov o Zolotoy Orde v pravleniye khana Uzbeka (1313–1341)* [In the Lands of “Northern Tartary”: Information from Latin Sources about the Golden Horde during the Reign of Uzbek Khan (1313–1341)]. Kazan.
- Хаутала, Р. 2019: *В землях «Северной Тартарии»: Сведения латинских источников о Золотой Орде в правление хана Узбека (1313–1341)*. Казань.
- Kuzenkov, P.V., Mogarichev, Yu.M. 2024a: Epigraficheskie pamyatniki Mangupa kak istochnik po istorii politicheskikh institutov Gornogo Yugo-Zapadnogo Kryma v XIII–XIV vv.: k postanovke problem [Epigraphic Monuments of Mangup as a Source on the History of Political Institutions of Mountainous Southwestern Crimea in the 13th–14th Centuries: Towards the Formulation of the Problem]. *Prichernomor'ye v Srednie veka* [The Black Sea Region in the Middle Ages] XII, 141–168.
- Кузенков, П.В., Могаричев, Ю.М. 2024a: Эпиграфические памятники Мангупа как источник по истории политических институтов Горного Юго-Западного Крыма в XIII–XIV вв.: к постановке проблемы. *ПСВ XII*, 141–168.
- Kuzenkov, P.V., Mogarichev, Yu.M. 2024b: Gornaya Yugo-Zapadnaya Tavrika na nachal'nom etape zolotoordynskogo perioda (po dannym narrativnykh i epigraficheskikh istochnikov XIII–XIV vv.) [Mountainous Southwestern Taurica at the Initial Stage of the Golden Horde period (according to Narrative and Epigraphic Sources of the 13th–14th cc.)]. *Arkheologiya evraziyskikh stepey* [Archaeology of the Eurasian Steppes] 2, 214–224.
- Кузенков, П.В., Могаричев, Ю.М. 2024b: Горная Юго-Западная Таврика на начальном этапе золотоордынского периода (по данным нарративных и эпиграфических источников XIII–XIV вв.). *Археология Евразийских степей* 2, 214–224.
- Kuzenkov, P.V., Mogarichev, Yu.M. 2024c: Katolicheskie missii v Gornoy Yugo-Zapadnoy Tavrike vo vtoroy polovine XIII v.: k postanovke problem [Catholic Missions in Mountainous Southwestern Taurica in the Second Half of the 13th Century: Towards the Formulation of the Problem]. *Byzantinotaurica. Zhurnal vizantiyskikh i sredizemnomorskikh issledovaniy* [Byzantinotaurica. Journal of Byzantine and Mediterranean Studies] 2, 195–216.
- Кузенков, П.В., Могаричев, Ю.М. 2024c: Католические миссии в Горной Юго-Западной Таврике во второй половине XIII в.: к постановке проблемы. *Byzantinotaurica. Журнал византийских и средиземноморских исследований* 2, 195–216.
- Kuzenkov, P.V., Mogarichev, Yu.M. 2025: «Strana saksov» Plano Karpini: Nizhnaya Volga, Severnyy Kavkaz ili Krym? [“The Land of the Saxons” by Plano Carpini: Lower Volga, North Caucasus or Crimea?]. In: A.N. Kovalenko (ed.), *Mezhdunarodnye otnosheniya v*

- basseyne Chernogo morya v drevnosti i srednie veka* [International Relations in the Black Sea Basin in Antiquity and the Middle Ages]. Rostov-on-Don–Taganrog, 158–163.
- Кузенков, П.В., Могаричев, Ю.М. 2025: «Страна саксов» Плато Карпини: Нижняя Волга, Северный Кавказ или Крым? В сб.: А.Н. Коваленко (ред.), *Международные отношения в бассейне Черного моря в древности и средние века*. Ростов-на-Дону–Таганрог, 158–163.
- Kuzenkov, P.V., Mogarichev, Yu.M., Sazanov, A.V. 2024: Nadpis' topotirita iz Tabana-Dere (Mangup, Jugo-Zapadnyy Krym): k voprosu o datirovke i interpretatsii [The Inscription of Topoteretes from Tabana-Dere (Mangup, Southwestern Crimea): on the Question of Dating and Interpretation]. *Problemy istorii, filologii, kul'tury* [Journal of Historical, Philological and Cultural Studies] 1, 230–248.
- Кузенков, П.В., Могаричев, Ю.М., Сазанов, А.В. 2024: Надпись топотирита из Табана-Дере (Мангуп, Юго-Западный Крым): к вопросу о датировке и интерпретации. *ПИФК* 1, 230–248.
- Mogarichev, Yu.M. 1992: Peshernye sooruzheniya srednevekovykh gorodishch Jugo-Zapadno-go Kryma [Cave Structures of Medieval Settlements of Southwestern Crimea]. In: *Problemy istorii «peshhernykh gorodov» v Krymu* [Problems of History of the "Cave Towns" in Crimea]. Simferopol, 5–131.
- Могаричев, Ю.М. 1992: Пещерные сооружения средневековых городищ Юго-Западного Крыма. В сб.: *Проблемы истории «пещерных городов» в Крыму*. Симферополь, 5–131.
- Mogarichev, Yu.M., Sazanov, A.V., Stepanova, E.V., Shaposhnikov, A.K. 2009: *Zhitie Stefana Surozhskogo v kontekste istorii Kryma ikonoborcheskogo vremeni* [The Life of Stephen of Sougdaia within the Context of the Crimean History in the Iconoclastic Period]. Simferopol.
- Могаричев, Ю.М., Сазанов, А.В., Степанова, Е.В., Шапошников, А.К. 2009: *Житие Стефана Сурожского в контексте истории Крыма иконоборческого времени*. Симферополь.
- Myskov, E.P. 2003: *Politicheskaya istoriya Zolotoy Ordy (1236–1313 gg.)* [Political History of the Golden Horde, 1236–1313]. Volgograd.
- Мыськов, Е.П. 2003: *Политическая история Золотой Орды (1236–1313 гг.)*. Волгоград.
- Myts, V.L. 2016: Zavoevanie pozdnevizantiyskoy Tavriki mongolami: istoriko-arheologicheskiy kontekst katastrofy posledney chetverti XIII v. [The Conquest of Late Byzantine Taurica by the Mongols: Historical and Archaeological Context of the Disaster of the Last Quarter of the 13th Century]. *Stratum plus* 6, 69–106.
- Мыц, В.Л. 2016: Завоевание поздневизантийской Таврики монголами: историко-археологический контекст катастрофы последней четверти XIII в. *Stratum plus* 6, 69–106.
- Myts, V.L. 2021: Osnovnye etapy zavoevaniya Tavriki mongolami: 1223–1278 gg. [Main Stages of the Mongol Conquest of Taurica: 1223–1278]. *Vestnik Vladimirskego gosudarstvennogo universiteta. Seriya: sotsial'nye i gumanitarnye nauki* [Bulletin of the Vladimir State University, Ser. Social and Humanitarian Sciences] 1 (29), 26–37.
- Мыц, В.Л. 2021: Основные этапы завоевания Таврики монголами: 1223–1278 гг. *Вестник ВлГУ. Сер. социальные и гуманитарные науки* 1 (29), 26–37.
- Naumenko, V.E. 2020: Ob istoricheskoy topografii i politiko-administrativnoy statuse Mangupa v Zolotoordynskiy period [On the Historical Topography and Political and Administrative Status of Mangup during the Golden Horde Period]. In: I.M. Mirgaleev (ed.), *Oazisy shelkovogo puti* [Oases of the Silk Road]. Moscow–Kazan, 232–249.
- Науменко, В.Е. 2020: Об исторической топографии и политико-административной статусе Мангупа в Золотоордынский период. В сб.: И.М. Миргалеев (ред.), *Оазисы шелкового пути*. М.–Казань, 232–249.
- Naumenko, V.E. 2025: O trapezundskom periode v istorii pozdnevizantiyskogo Kryma. Prodolzhenie diskussii [On the Trapezund Period in the History of Late Byzantine Crimea. A Con-

- tinuation of Discussion]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 4. Istoriya. Regionovedenie. Mezhdunarodnye otnosheniya* [Science journal of Volgograd State University. History. Area Studies. International Relations] 30, 6, 81–94.
- Науменко, В.Е. 2025: О трапезундском периоде в истории поздневизантийского Крыма. Продолжение дискуссии. *Вестник ВолГУ. Сер. 4, История. Регионоведение. Международные отношения* 30, 6, 81–94.
- Naumenko, V.E., Gertsen, A.G., Dushenko, A.A. 2023: *Dvortsovyi kompleks Mangupskogo gorodishcha: istoriya izucheniya, stratigrafiya, khronologiya* [The Palace Complex of the Mangup Settlement: the History of Research, Stratigraphy, Chronology]. Simferopol.
- Науменко, В.Е., Герцен, А.Г., Душенко, А.А. 2023: *Дворцовый комплекс Мангупского городища: история изучения, стратиграфия, хронология*. Симферополь.
- Νυσταζοπούλου, Μ.Γ. 1965: Ἡ ἐν τῇ Ταυρικῇ Χερσονήσῳ πόλις Σουγδαῖα, ἀπὸ τοῦ ΙΓ' μέχρι τοῦ ΙΕ' αἰῶνος: Συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ μεσαιωνικοῦ Ἑλληνισμοῦ τῆς Νοτίου Ῥωσίας. Ἀθῆναι.
- Pletneva, S.A. 2010. *Polovtsy* [The Cumans]. Moscow.
- Плетнева, С.А. 2010: *Половцы*. М.
- Ponomarev, A.L. 2000: Territoriya i naselenie genuezskoy Kaffy po dannym bukhgalterskoy knigi – massarii kaznacheystva za 1381–1382 gg. [The Territory and Population of Genoese Caffa according the book of accounts “Massaria di Caffa 1381–1382”]. *Prichernomor'e v Srednie veka* [The Black Sea Region in the Middle Ages] 4, 317–443.
- Пономарев, А.Л. 2000: Территория и население генуэзской Каффы по данным бухгалтерской книги – массарии казначейства за 1381–1382 гг. *ПСВ* 4, 317–443.
- Rashid-ad-Din, 1952: *Sbornik letopisey* [Collection of Chronicles]. Vol. I/2. Moscow–Leningrad.
- Рашид-ад-Дин 1952: *Сборник летописей*. Т. I/2. М.–Л.
- Rashid-ad-Din, 1960: *Sbornik letopisey* [Collection of Chronicles]. Vol. II. Moscow–Leningrad.
- Рашид-ад-Дин 1960: *Сборник летописей*. Т. II. М.–Л.
- Sedikova, L.V. 2018: Keramicheskiy kompleks XIII v. iz sloya razrusheniya usadeb 2 i 3 v kvartale I Khersonesskogo gorodishcha [The Thirteenth-Century Ceramic Complex from the Destruction Layer of Estates 2 and 3 in Quarter I of the Chersonesus City-Site]. *Materialy po akhrheologii, istorii i etnografii Taurii* [Materials in Archaeology, History and Ethnography of Tauria] 23, 402–458.
- Седикова, Л.В. 2018: Керамический комплекс XIII в. из слоя разрушения усадеб 2 и 3 в квартале I Херсонесского городища. *МАИЭТ XXIII*, 402–458.
- Shukurov, R.M. 2017: *Tyurki v vizantiyskom mire (1204–1461)* [Turks in the Byzantine World (1204–1461)]. Moscow.
- Шукуров, Р.М. 2017: *Тюрки в византийском мире (1204–1461)*. М.
- Stepanov, Ts. 2001: The Bulgar title ΚΑΝΑΣΥΒΙΓΓΙ: Reconstructing the Notions of Divine Kingship in Bulgaria, AD 822–836. *Early Medieval Europe* 10, 1–19.
- Teslenko, I.B. 2021: Keramika iz raskopok tsentral'noy chasti goroda na plato Eski-Kermen v 2018–2019 gg. [Ceramics from Excavations in the Central Part of the City on the Eski-Kermen Plateau in 2018–2019]. In: *Materialy Eski-Kermenskoy ekspeditsii* [Material of the Eski-Kermen Expedition] 1. Simferopol, 144–283.
- Тесленко, И.Б. 2021: Керамика из раскопок центральной части города на плато Эски-Кермен в 2018–2019 гг. В сб.: *Материалы Эски-Керменской экспедиции* 1. Симферополь, 144–283.
- Tiesenhauzen, V.G. 1884: *Sbornik materialov, odnosyashchikhsya k istorii Zolotoy Ordy* [Collection of Materials Related to the History of the Golden Horde]. I. St. Petersburg.
- Тизенгаузен, В.Г. 1884: *Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды*. I. СПб.
- Ustav 1863 – Ustav dlya Genuezskikh koloniy v Chernom more, izdannyy v Genuie v 1449 g. Latinskiy tekst s perevodom i primechaniyami [Statute for the Genoese Colonies in the

- Black Sea, Issued in Genoa in 1449. Latin Text with Translation and Notes]. *Zapiski Odesskogo obshchestva istorii i drevnostey* [Proceedings of the Odessa Society for History and Antiquities] V, 629–837.
- Устав 1863 – Устав для Генуэзских колоний в Черном море, изданный в Генуе в 1449 г. Латинский текст с переводом и примечаниями. *ЗООИД* V, 629–837.
- Vigna, A. 1879: *Codice diplomatico delle colonie tauro-liguri durante la signoria dell'Ufficio di S. Giorgio (MCCCCLIII–MCCCCLXXV)*. II.2 (Atti della Società Ligure di Storia Patria, 7.2). Genova, 309–310.
- Vinogradov, A.Yu. 2015: *Nadpisi Severnogo Prichernomor'ya V (Vizantiyskie nadpisi)* [Inscriptions of the Northern Black Sea V (Byzantine Inscriptions)]. URL: <https://iospe.kcl.ac.uk/5.151-ru.html>.
- Виноградов, А.Ю. 2015: *Надписи Северного Причерноморья V. Византийские надписи*. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://iospe.kcl.ac.uk/5.151-ru.html>
- Vinogradov, A.Yu., Komar, A.V. 2005: Dve «khazarskie» nadpisi iz Yugo-Zapadnogo Kryma [Two Khazarian Inscriptions from South-West Crimea]. *Rossiyskaya arkheologiya* [Russian Archaeology] 3, 128–132.
- Виноградов, А.Ю., Комар, А.В. 2005: Две «хазарские» надписи из Юго-Западного Крыма. *РА* 3, 128–132.
- Vinogradov, A.Yu., Komar, A.V. 2010: Stroitel'naya nadpis' khagana i tuduna iz gornogo Kryma. Republicatio et reconsideratio [A Construction Inscription of a Khagan and Tudun from the Mountainous Crimea. Republicatio et reconsideratio]. In: *Khazary: mif i istoriya*. [Khazars: Myth and History]. Jerusalem–Moscow, 2010, 90–112.
- Виноградов, А.Ю., Комар, А.В. 2010: Строительная надпись хагана и тудуна из горного Крыма. Republicatio et reconsideration. В сб.: *Хазары: миф и история*. Иерусалим–М., 90–112.

CRIMEAN CHRISTIANS WITH TURKIC NAMES (13th–14th CENTURIES): MISSIONARY SUCCESS OR FASHION SHIFT?

Pavel V. Kuzenkov¹, Yuriy M. Mogarichev²

^{1,2} Sevastopol State University, Sevastopol, Russia

² Crimean Republican Institute of Postgraduate Pedagogical Education, Simferopol, Russia

¹ E-mail: pk407@mail.ru

² E-mail: mogara@rambler.ru

The article examines the problem of the presence of people bearing Turkic names and nicknames among the Christian population of the Crimean Peninsula in the 13th–14th centuries. This situation is typical for both the Eastern Crimea (Sugdeya, Caffa) and Mountainous South-western Taurica, and for both large settlements (Mangup, Eski-Kermen, Chufut-Kale) and small ones (Laki, Kermenchik). The data of the Sugdeya Synaxarion, Genoese acts, the letter of the Franciscan Ladislav, and epigraphic sources are analyzed. The authors come to the conclusion that the majority of Christians, bearers of Turkic names and nicknames, are representatives of the local elite, who, having found themselves in the political, economic and cultural system of the Golden Horde, sought to correspond to the new realities

Keywords: Crimea, Golden Horde, Christianity, Sugdeya, Mangup, Eski-Kermen, tudun